

宋晞 著

清末華工對南非屈蘭斯
瓦爾金礦開採的貢獻

華岡叢書

華岡出版部印行



宋
晞
著

清末華工對南非屈蘭斯
瓦爾金礦開採的貢獻

華岡出版部印行

華岡叢書

清末華工對南非屈蘭斯
瓦爾金礦開採的貢獻

清光緒末年，英屬南非的屈蘭斯瓦爾爲開採金礦，需要大量勞工，乃與滿清政府訂立章程，雇用中國勞工。應雇前往者最多達五萬餘人。自華工抵達屈邦以後，頓使其金礦業由復蘇而興盛，且間接使南非的農業、交通等隨之發達。惜英國政府改組，對雇用華工之政策改變，於三年合約期滿後即未續約。但因此使南非屈邦經濟趨于繁榮，華工之貢獻可謂大矣。

Hwakang Series

The Contribution of Chinese Labour to the Transvaal Gold Mines during the End of the Ch'ing Dynasty

by

Sung Shee

(December 1974)

中華民國六十三年十二月出版

清末華工對南非屈蘭斯
瓦爾金礦開採的貢獻

定價新台幣 五〇元

編輯者 中華學術院

著作者 宋晞

出版者 華岡出版部

印刷者 中國文化學院印刷系實習工廠

發行者 華岡出版部

總經銷 華岡書城

華岡書局

地址：陽明山華岡大忠館二樓

電話：八六〇五一—轉三二〇・三二一

郵撥：六〇五七號

聯合出版文物供應中心

地址：台北市中山北路二段一七四號

電話：五四八四五

郵撥：一六五四三號

登記證 內版台業字第一五六四號

版權所有・不許翻印

序

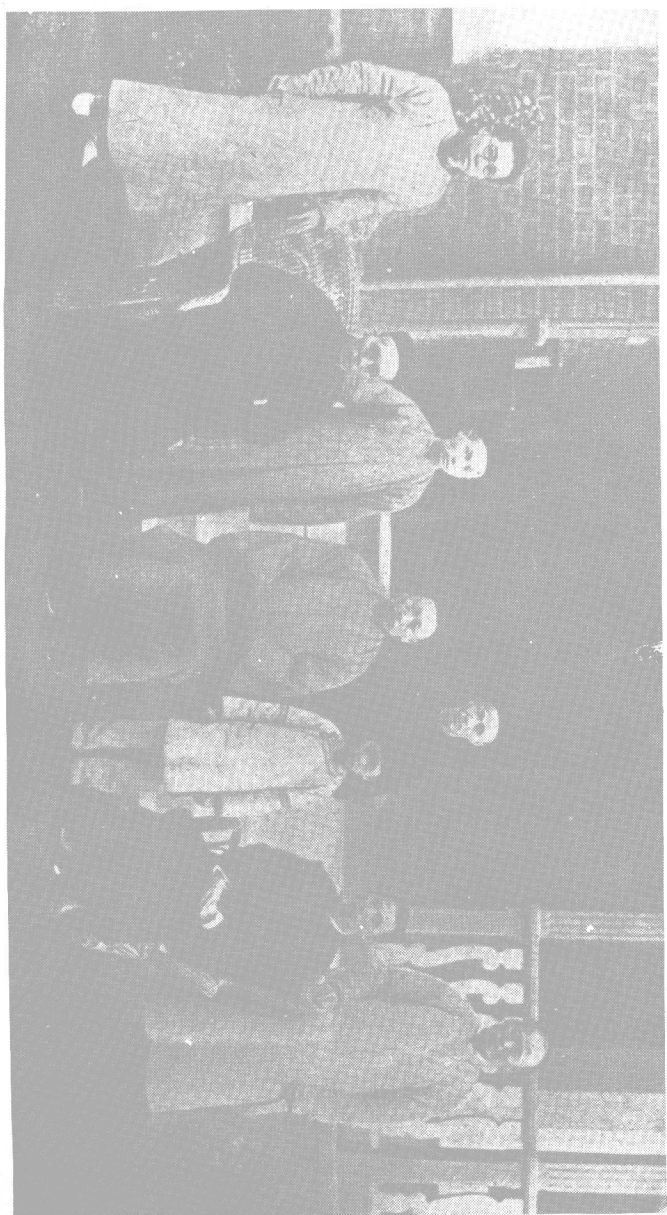
遠在民國四十五年秋天，我在美國紐約市哥倫比亞大學研究院進修時，要撰寫一篇論文，因當時主修歐洲近代史，所以就選定了二十世紀初葉華工到南非英國屬地屈蘭斯瓦爾邦開採金礦這一史事爲範圍。以英國國會紀錄爲主要史料，參考其他有關本題的著作，化去八個月時間，撰成 *Chinese Labour in the Transvaal, 1904-1907* 一文。當時身在國外，對國內保存的檔案無法參閱，總覺得是一大缺憾。民國四十七年秋返國，利用公餘到南港中央研究院近代史研究所參閱清季外務部的檔案，關於本題的雖然不多，但也有若干件，乃予以摘錄，對本書的補充是很重要的。

後來外交部魏煜孫司長外放，擔任南非約翰尼斯堡的總領事，就當面拜託，請代爲搜集有關本題的史料。因爲我國在約翰尼斯堡創設總領事館，就是爲了保護這批五萬多名華工的，首任總領事劉玉麟，是清光緒元年（西元一八七五）九月十六日赴美一百二十名官學生的第四批三十名之一。他是於光緒三十一年（一九〇五）前往約翰尼斯堡開館的。民國五十二年九月中旬接獲魏總領事來函，他說：「南斐華工開發金礦史料一節，前曾走訪此間市立圖書館兼博物館館長史密斯女士。茲承史女士寄來該館所存是項史

料目錄一份，謹隨函附上，以供參閱。」這目錄上一共列了二十六種書籍或資料。我對其中一本中文書目和一九〇五—一九〇六年的剪報資料，最感興趣。前者自拼音看來，應是「南非洲金礦華工信圖」，但出版地點、出版機構與出版年月均不詳。乃又託在華府公教大學任教的謝覺民兄，向美國國會圖書館去找這本書，居然被他找到，承他代為攝成顯微膠捲寄來。這本書是光緒丙午（三十二年，一九〇六）春，由天津義合堂出版，裏面有珍貴的資料與圖片。對於本書的寫作有很大的幫助。先後費去一年時間，撰成初稿，曾在華岡學報第八期發表。

近復承駐賴索托大使劉達人博士代向南非約翰尼斯堡公共圖書館查閱那批剪報資料，不久，劉大使將該館所藏三本剪報資料中的兩本複印寄來，內不乏原始史料。乃又加以補充。本書稿的完成，除了感謝前述諸位先生外，關於圖片與參考資料的徵集，還要感謝曾任駐約翰尼斯堡總領事的王森、劉宗翰、羅明元等先生。本書附圖承王子廓兄代為繪製，書稿整理承李致綱兄協助，併此致謝。

宋 晞 民國六十三年十月十五日於華岡

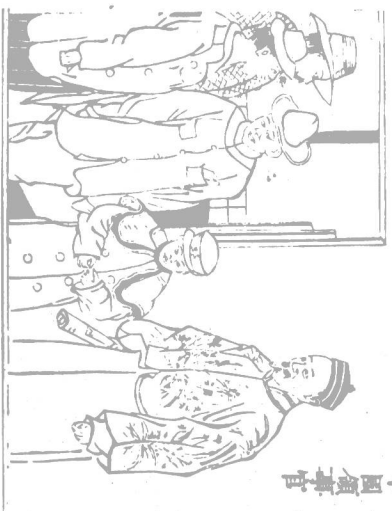


手助其及麟玉劉事領總爾瓦斯蘭屈駐國中 一版圖



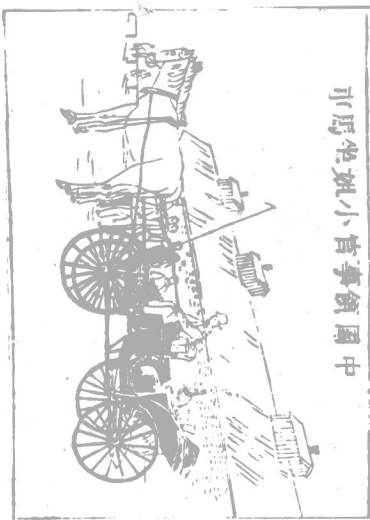
圖版二 劉總領事玉麟及其女公子(一)

中國領事官	大皇帝欽命特派道員	劉大人。赴南斐洲	金礦保護華工。三	十一年。四月間到	斐洲。同小姐一人	住在斐洲大坡華	工如有事件。稟明	領事官。必然通知	總工司。設法辦理	保惠華工。
-------	-----------	----------	----------	----------	----------	---------	----------	----------	----------	-------



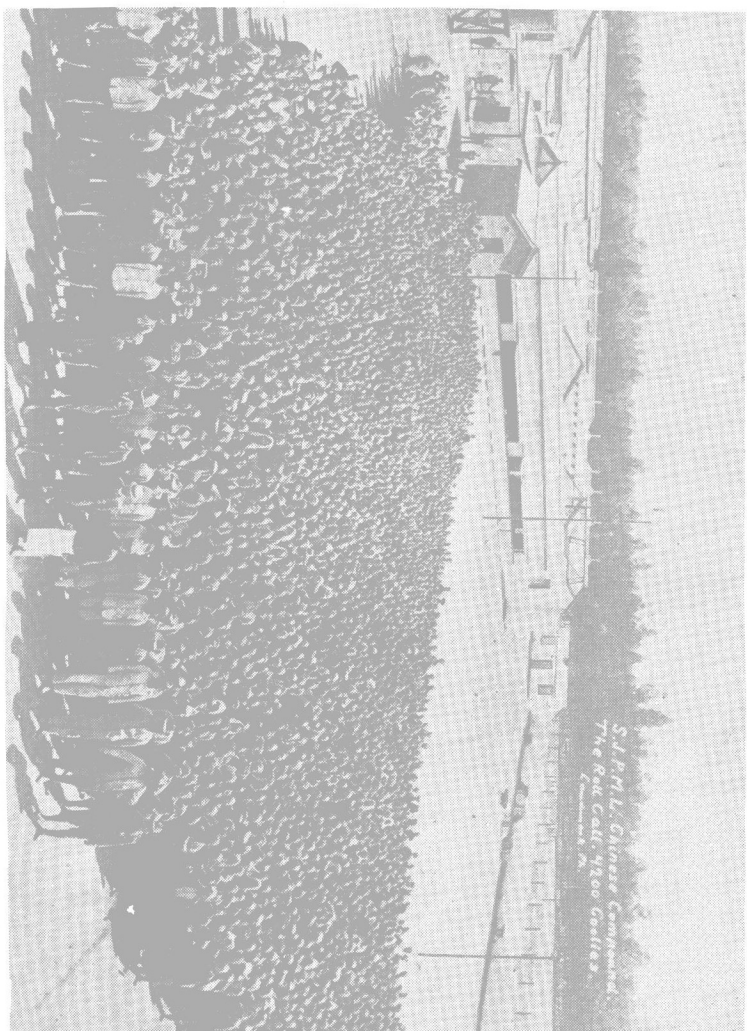
中國領事官

中國領事官小姐	劉大人。蒙國家欽命	派到南斐洲金礦保	護華工。代去小姐一	人年十歲住在斐洲	大坡。小姐時常坐馬	車。到各礦看華工做	活。
---------	-----------	----------	-----------	----------	-----------	-----------	----

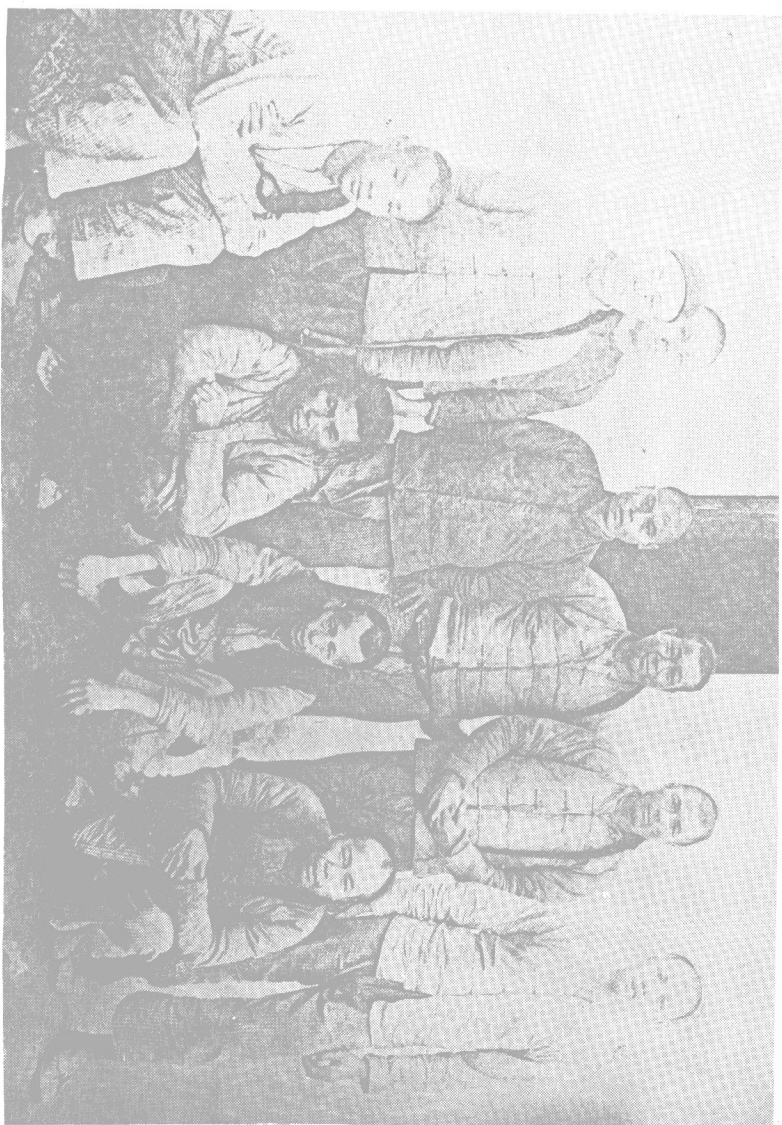


中國領事官小姐坐馬車

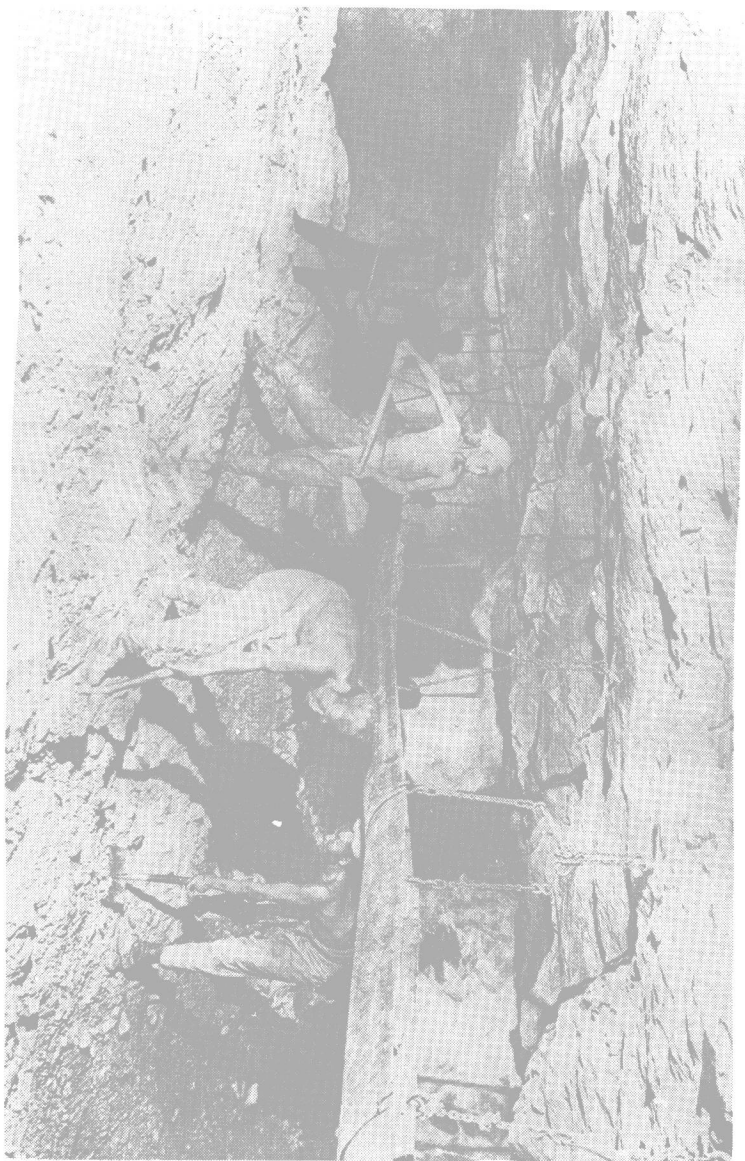
(圖信工差自採) (口)子女其及麟玉事領總劉 三版圖



西馬傑克金礦公司四百二十名華工合影 圖版四



(冊畫爾瓦斯蘭底百探) 工勞國中的壯強 五版圖



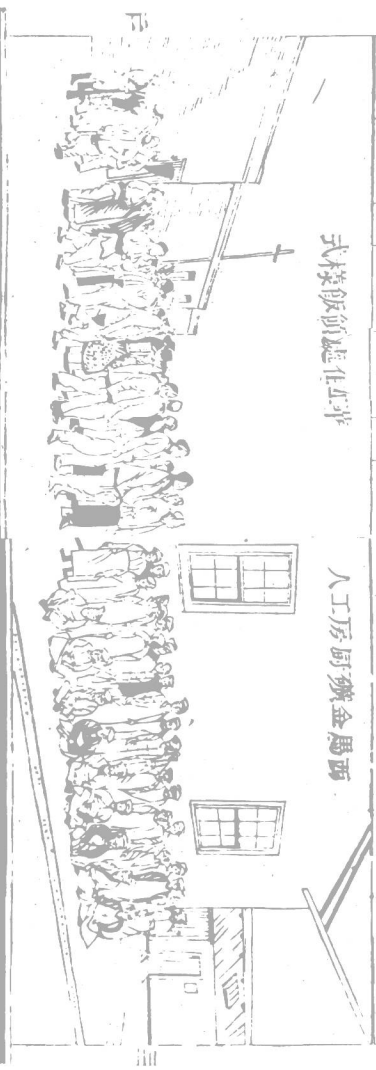
(冊畫爾瓦斯蘭屈自採) 工華的作工中坑礦在 六版圖

西馬金礦廚房工人
華工到礦挑選會做
飯工人四十名每日
與工人做飯不准悞
工人吃飯之時菜飯
總要干淨廚房工人
每月三十餘元派當
廚房頭目之人每月
四十餘元

華工住處領飯樣式
早晚開飯打鐘領飯
工人排齊拿飯牌領
飯一人領十人之飯
一人領十人之柴到
本屋吃飯亦有別礦
自大飯庭工人吃飯
住一處

西馬金礦廚房工人

非住處領飯樣式

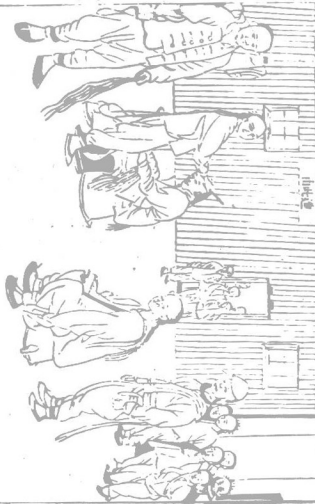


（圖信工華自採）一之真寫活生常日工華 七版圖

工人剃頭

在仁口不司院內。新
到的工人剃頭院中
有洗澡房。凡工人到
此俱要干淨。華工之
中會剃頭。手藝在礦除
做工以外。亦可剃頭
掙錢。

德賓在仁口不司院內剃頭樣式

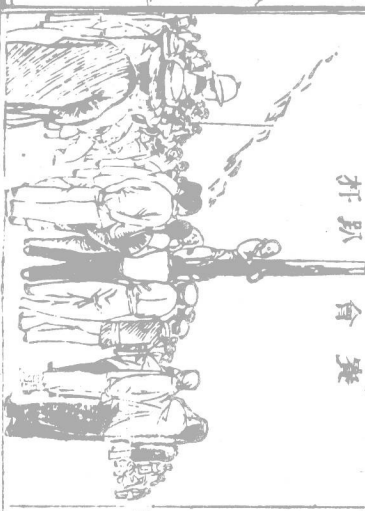


葛蘭地布養病院
如工人有病不能做
工掛號。搬到醫院。有
養病人床鋪。中西大
夫。每日三次看病。給藥
調治。醫院裏有巡捕
一名。有苦力五名。專
為照看病人。在病院
做工。每月二十餘
元之數。

偽藍地布養病院



賽會臥杆
華人年節歇工之日
礦主拿出數百元。比
人的本量。看誰臥的
高得彩。或賽跑跳高
兩邊拉繩。全是年節
玩藝。均拔取有能力
之人得彩分頭二三
等得錢。西國人看的
很多。



賽會臥杆

夫爾諾爾金礦華人高爾會樣
每逢過年歇工三日
五月節八月節冬至
禮拜歇工之日工人
辦玩藝很是熱鬧西
人男女看來頂多亦
有高橋會唱曲詞的
亦有辨別的玩藝的
亦有變戲法的華工
到此是在快樂之至。



會諸高人菲礦金藍吃藍夫

清末華工對南非屈蘭斯瓦爾金礦開採的貢獻

目 錄

序	一
第一章 波爾戰爭（一八九九—一九〇二）以後南非土著勞工的缺乏	一六
第二章 雇用中國勞工的理由	二八
第三章 中國勞工的輸進	四九
第四章 中國勞工的貢獻	五九
第五章 中國勞工的生活	七七
第六章 政治風暴與中國勞工	八六
第七章 一九〇六年後的中國勞工	九二
第八章 結論	九五
附錄一 中英會訂保工章程及有關文件	一一一
二 屈蘭斯瓦爾各金礦部分華工名單	一三二
參考書目	一四〇
索引	一四五
英文提要	一四五

本書附圖與圖版目次

附圖一 二十世紀初葉南非屈蘭斯瓦爾位置圖

二 清末華工赴南非屈蘭斯瓦爾航行圖

圖版一 中國駐屈蘭斯瓦爾總領事劉玉麟及其助手

二 劉總領事玉麟及其女公子(一)

三 劉總領事玉麟及其女公子(二)

四 西馬金礦四千二百名華工合影

五 強壯的中國勞工

六 在礦坑中工作的華工

七 華工日常生活寫真之一

八 華工日常生活寫真之二

九 華工的節日娛樂活動之一

十 華工的節日娛樂活動之二

第一章 波爾戰爭（一八九九—一九〇二）

以後南非土著勞工的缺乏

波爾人（the Boers）是荷蘭人殖民於南非的統稱。自一八八五至一九〇〇的十五年間，非洲爲歐洲列強所瓜分。在瓜分非洲的列強中，英國爲其中最重要的一國。先是在一八一五年，英國自荷蘭手中取得好望角殖民地（Cape Colony），並在南非一帶發展。在北非方面，亦自法人手中，奪得對埃及的控制。一八八二年，埃及即淪爲英國的保護國。於是英國以埃及和好望角殖民地爲根據地，欲建立自開羅至好望角的南北軸心。爲達到此一目的，英國人在南非又自好望角北上，與波爾人建立的奧倫治自由邦（Orange Free State）與屈蘭斯瓦爾（Transvaal）兩邦發生糾紛。（見附圖一）英國人認爲波爾人阻礙了他們聯結開羅至好望角的南北軸心計劃。波爾人已自好望角撤退，拒絕英國人湧入這兩邦。最後在一八九九年十月，波爾戰爭終告爆發，迄至一九〇二年，英人取得勝利。

早在十七世紀，荷蘭在南非的殖民人員即感勞工不足，需要從印度輸進奴工，以供所